

Traduction du texte fondateur d'*alter ekolo* :
Coordination de la traduction
Etat au 3 janvier 2006

Comment aider ?

Contactez-moi (voir ci-dessous) :

- Si vous voulez coordonner la traduction pour une langue (assurer les échanges avec et entre les traducteurs, ... et la production du document final).
- Pour me faire parvenir les adresses courriel des traductrices et traducteurs potentiels (si il y a une personne en charge de la coordination pour la langue considérée, envoyez lui directement ces adresses).
- Pour toutes suggestions.

Si vous pouvez aider à la traduction ou à la relecture, faites vous connaître même si la traduction semble en bonne voie. D'autant que le texte est amené à évoluer avec l'arrivée de nouveaux membres...

Note technique pour la traduction

Si possible, utilisez le [modèle disponible sur la page d'accueil](#) (format RTF pour la plupart des traitements de texte).

Attention, une version légèrement remaniée du texte sera disponible début 2006, suite à la réunion de Liège du 17 décembre 2005.

Etat

Langues officielles (CE)

Langue	Sigle	Etat	Coordination
Allemand	DE	X	Francis Leboutte
Anglais	EN	X-	Francis Leboutte
Danois	DA		
Espagnol	ES	X	Francis Leboutte
Estonien	ET		
Finnois	FI	X	Francis Leboutte
Grec	EL	X-	Francis Leboutte
Hongrois	HU		
Italien	IT	X	Francis Leboutte
Letton	LV		
Lituaniens	LT		
Maltais	MT		
Néerlandais	NL	X	Francis Leboutte
Polonais	PL		
Portugais	PT	-	Jérôme Desquillet
Slovaque	SK		
Slovène	SL		
Suédois	SV		
Tchèque	CS		

Autres langues

Langue	Sigle	Etat	Coordination
Catalan	-	X	Francis Leboutte
Esperanto	-	-	Jérôme Desquillet
...			

Colonne état :

C : traduction en Cours

X : traduction eXiste

X- : existe, mais doit être complétée ou relue
- : contacts en cours

Traductions existantes

Les traductions existantes sont [dans ce répertoire](#) (format RTF), pas nécessairement dans leurs versions définitives. Celles qui ont effectivement été relues sont de plus [dans ce répertoire au format PDF](#).

Les traductrices et traducteurs

Langues officielles (CE)

Langue	Traduction initiale	Relecture
Allemand	Arnold HPM Schunck	Vialas Richard , Wolfgang Roelen , Klaus Robra
Anglais	Jacqueline Baker	Lara Warburton , Ute Michel
Danois		
Espagnol	Sylviane et Marcelo Hernandez	
Estonien		
Finnois	Aino Sorvisto	
Grec	Laurent Phelippeau	
Hongrois		
Italien	Jean-Marc Tagliaferri	Laure Lemahieu
Letton		
Lituanien		
Maltais		
Néerlandais	Arnold HPM Schunck	André Sterckx , Kees Kalknam
Polonais		
Portugais		
Slovaque		
Slovène		
Suédois		
Tchèque		

Autres langues :

Langue	Traduction	Relecture
Catalan	Luis et Isabel Ochoa	
Esperanto		
...		

Contact

francis.leboute@algo.be . Si vous m'écrivez, **attention** de mettre le mot clef **ekolo** dans le sujet ou le corps du message. D'une part, ça m'aide à faire le tri des messages, d'autre part, il y a un petit risque que votre message passe directement à la trappe, avec tous les pourriels que je reçois.

Page web

www.ecolo-esneux.be/alter-ekolo/

(page web de travail temporaire, les traductions seront mises en place sur alter.ekolo.org)

Lancement de la campagne de traduction : le 20 novembre 05